APPENDICES

1. Table Sorted According to Difference in Tokens

Name	DO92	Bibelen 2020	Total Difference	Percentage Difference
Ezek	30664	24956	-5708	-22.87
Lev	19765	15124	-4641	-30.69
Num	22849	18252	-4597	-25.19
Exod	26617	22641	-3976	-17.56
Deut	26694	23245	-3449	-14.84
1Kgs	19972	16972	-3000	-17.68
Josh	14623	12331	-2292	-18.59
1Sam	21123	19136	-1987	-10.38
2Chr	21162	19240	-1922	-9.99
2Kgs	18981	17141	-1840	-10.73
Jer	33364	31614	-1750	-5.54
2Sam	17075	15581	-1494	-9.59
Dan	9612	8309	-1303	-15.68
Judg	15504	14788	-716	-4.84
Ezra	5562	5180	-382	-7.37
1Chr	15939	15583	-356	-2.28
Ruth	2255	2033	-222	-10.92
Esth	4823	4687	-136	-2.9
Над	858	770	-88	-11.43
Obad	508	474	-34	-7.17
Наь	1200	1190	-10	-0.84
2John	311	330	19	5.76
Nah	973	997	24	2.41
Jude	678	702	24	3.42
Zeph	1235	1276	41	3.21

Neh	8250	8309	59	0.71
3John	318	389	71	18.25
Mal	1479	1567	88	5.62
Phlm	471	567	96	16.93
2Pet	1571	1694	123	7.26
Lam	2719	2843	124	4.36
Song	2206	2359	153	6.49
Joel	1531	1694	163	9.62
2Thess	1006	1177	171	14.53
Jonah	1120	1297	177	13.65
Titus	997	1176	179	15.22
Mic	2435	2640	205	7.77
1John	2407	2629	222	8.44
Zech	4847	5121	274	5.35
Phil	2222	2506	284	11.33
1Thess	1780	2067	287	13.88
Eccl	4843	5133	290	5.65
2Tim	1651	1948	297	15.25
Ps	35536	35838	302	0.84
Jas	2275	2586	311	12.03
Rev	10392	10741	349	3.25
Col	1872	2263	391	17.28
Eph	2836	3290	454	13.8
1Tim	2307	2763	456	16.5
Amos	3279	3741	462	12.35
1Pet	2363	2871	508	17.69
Mark	14331	14853	522	3.51
Hos	4164	4800	636	13.25
Gal	2968	3687	719	19.5
Prov	12611	13408	797	5.94
John	18154	19066	912	4.78
2Cor	6041	7049	1008	14.3

Heb	6790	7871	1081	13.73
Gen	31985	33558	1573	4.69
1Cor	9096	10814	1718	15.89
Matt	21745	23473	1728	7.36
Job	15717	17647	1930	10.94
Rom	8941	10893	1952	17.92
Luke	23962	25941	1979	7.63
Acts	22513	24886	2373	9.54
Isa	29399	32268	2869	8.89

2. Total Tokens in DO92, from Longest Book to Shortest Book

No.	DO92 Book	Token Count
1	Ps	35536
2	Jer	33364
3	Gen	31985
4	Ezek	30664
5	Isa	29399
6	Deut	26694
7	Exod	26617
8	Luke	23962
9	Num	22849
10	Acts	22513
11	Matt	21745
12	2Chr	21162
13	1Sam	21123
14	1Kgs	19972
15	Lev	19765
16	2Kgs	18981
17	John	18154

18	2Sam	17075
19	1Chr	15939
20	Job	15717
21	Judg	15504
22	Josh	14623
23	Mark	14331
24	Prov	12611
25	Rev	10392
26	Dan	9612
27	1Cor	9096
28	Rom	8941
29	Neh	8250
30	Heb	6790
31	2Cor	6041
32	Ezra	5562
33	Zech	4847
34	Eccl	4843
35	Esth	4823
36	Hos	4164
37	Amos	3279
38	Gal	2968
39	Eph	2836
40	Lam	2719
41	Mic	2435
42	1John	2407
43	1Pet	2363
44	1Tim	2307
45	Jas	2275
46	Ruth	2255
47	Phil	2222
48	Song	2206
49	Col	1872

50	1Thess	1780
51	2Tim	1651
52	2Pet	1571
53	Joel	1531
54	Mal	1479
55	Zeph	1235
56	Hab	1200
57	Jonah	1120
58	2Thess	1006
59	Titus	997
60	Nah	973
61	Hag	858
62	Jude	678
63	Obad	508
64	Phlm	471
65	3John	318
66	2John	311

3. Difference in Word Types (Lemmas) in Bibelen 2020 Compared with DO92

Name	Old/New Testament	Difference in Lemmas
Deut	OT	-325
Job	OT	-259
2Sam	OT	-204
Acts	NT	-192
1Kgs	OT	-190
Jer	OT	-189
Neh	OT	-186
2Chr	OT	-167
Exod	OT	-165

Ps	OT	-147
Prov	OT	-139
1Chr	OT	-135
1Sam	OT	-134
Dan	OT	-123
Lev	OT	-120
Luke	NT	-114
Неь	NT	-113
2Kgs	OT	-108
Isa	OT	-103
Ezra	OT	-75
Josh	OT	-71
Matt	NT	-65
Ezek	OT	-40
2Pet	NT	-38
Eph	NT	-37
Наь	OT	-35
Mark	NT	-33
Jude	NT	-27
Mal	OT	-24
Zeph	OT	-24
2Tim	NT	-24
Phil	NT	-23
Obad	OT	-17
Rom	NT	-16
1Tim	NT	-14
Eccl	OT	-14
Col	NT	-12
1Thess	NT	-11
Ruth	OT	-10
Nah	OT	-9
Num	OT	-8

	T	
Titus	NT	-5
Jas	NT	-4
Mic	OT	1
1Pet	NT	1
2Thess	NT	2
2John	NT	9
3John	NT	10
Hag	OT	12
2Cor	NT	14
Joel	OT	16
Phlm	NT	18
Lam	OT	24
Gal	NT	25
Amos	OT	28
Zech	OT	33
1Cor	NT	36
Gen	OT	38
1John	NT	39
Song	OT	39
John	NT	48
Jonah	OT	51
Judg	OT	73
Rev	NT	89
Hos	OT	92
Esth	OT	97

4. Difference in Type-Token Ratio

No.	Difference	Book	OT/NT
1	-0.05876	2Tim	NT
2	-0.05613	Titus	NT
3	-0.05237	Jude	NT
4	-0.0519	3John	NT
5	-0.05126	Col	NT
6	-0.04789	1Tim	NT
7	-0.04421	2Pet	NT
8	-0.04348	1Pet	NT
9	-0.04173	Eph	NT
10	-0.04045	2Thess	NT
11	-0.03894	1Thess	NT
12	-0.03735	Heb	NT
13	-0.0343	Phil	NT
14	-0.03399	Gal	NT
15	-0.03197	Jas	NT
16	-0.02857	Mal	ОТ
17	-0.02857	Job	ОТ
18	-0.02714	Phlm	NT
19	-0.02665	Zeph	ОТ
20	-0.0245	Rom	NT
21	-0.02197	Neh	ОТ
22	-0.02086	Amos	ОТ
23	-0.0197	Hab	ОТ
24	-0.01968	Joel	ОТ
25	-0.0191	2Cor	NT

26	-0.01868	Mic	ОТ
27	-0.01771	Prov	ОТ
28	-0.01669	Acts	NT
29	-0.0163	1Cor	NT
30	-0.01465	Nah	ОТ
31	-0.01167	Isa	ОТ
32	-0.01121	Eccl	ОТ
33	-0.01089	Luke	NT
34	-0.00916	Matt	NT
35	-0.00753	Hos	ОТ
36	-0.00537	Mark	NT
37	-0.00381	1Chr	ОТ
38	-0.00284	Ps	ОТ
39	-0.00253	Zech	ОТ
40	-0.00216	Gen	ОТ
41	-0.00211	Obad	ОТ
42	-0.00147	2Sam	ОТ
43	-0.00082	Jer	ОТ
44	-0.00057	Deut	ОТ
45	-0.00045	John	NT
46	0.00084	Lam	ОТ
47	0.00271	2Chr	ОТ
48	0.00278	Jonah	ОТ
49	0.00281	Ezra	ОТ
50	0.00286	1Sam	ОТ
51	0.00344	Song	ОТ
52	0.00407	2John	NT
53	0.00501	Rev	NT

54	0.00523	1John	NT
55	0.00553	2Kgs	ОТ
56	0.00717	Dan	ОТ
57	0.00784	Exod	ОТ
58	0.00797	1Kgs	ОТ
59	0.0111	Judg	ОТ
60	0.01605	Lev	ОТ
61	0.01639	Josh	ОТ
62	0.0169	Ruth	ОТ
63	0.01731	Ezek	ОТ
64	0.02307	Num	ОТ
65	0.02599	Esth	ОТ
66	0.05103	Hag	ОТ

5. Top 50 Lists of Frequent Word Types Appearing Only in One Translation ($DO92/Bibelen\ 2020$)

No.	Most Frequent Word Types in <i>DO92</i> not Appearing in <i>Bibelen</i> 2020	Number of Occurrences
1	synd [sin]	335
2	synde [to sin]	323
3	salomo [Solomo]	321
4	hærskare [host]	291
5	ark [covenant]	224
6	jesu [Jesus']	175
7	kristi [Christ's]	152

8	åbenbaringstelt [tabernacle]	150
9	judæer [Judean]	149
10	brændoffer [burnt offering] 13	
11	sekel [shekel]	125
12	hellige [consecrate]	125
13	fædrenehus [father's house]	118
14	trælle [slaves]	116
15	evangelie/evangelium [gospel] 1	116
16	således [so]	111
17	arvelod [inheritance]	108
18	legeme [body]	98
19	absalom [Absalom]	96
20	afgrødeoffer [grain offering]	93
21	færd [journey]	93
22	fyrre [forty]	92
23	kundskab [knowledge]	88
24	forgård [courtyard]	88
25	åbenbare [reveal]	86
26	soning [atonement]	84
27	tredive [thirty]	84
28	træl [slave]	79
29	forordning [instruction]	76
30	gudsmand [man of God]	76
31	trælkvinde [female slave]	75
32	brændofre [burnt offering]	74

 $^{^{\}rm 1}$ We have added evangelie/evangelium together.

33	band [excommunication]	70
34	syndoffer [sin offering]	67
35	usyret [unleavened]	63
36	lydefri [flawless]	60
37	udfri [liberate]	59
38	korleder [choir leader]	54
39	synder [sinner]	54
40	mester [master]	54
41	tilfalde [allot]	53
42	årgammel [year-old]	52
43	mønstrede [call out for military]	52
44	statholder [governor]	51
45	sønnesøn [grandson]	51
46	nådig [merciful]	50
47	påkalde [invoke]	50
48	krønike [chronicle]	48
49	hedning [gentile]	48
50	yde [contribute]	48

No.	Most Frequent Word Types in <i>Bibelen 2020</i> , not Appearing in <i>DO92</i>	Number of occurrences
1	afsted [away]	409
2	selvom [although]	384
3	salomon [Solomon]	311
4	nordrige [Northern Kingdom] ²	249

 $^{^2}$ The model renders three different lemmas, i.e., "nordrigets" [the Northern Kingdom, gen.], "nordriget" [the Northern Kingdom, nom.det.] and "nordrige" [Northern Kingdom, nom.indef.] which in a correct rendering would only be "nordrige", so we have added these forms together.

5	sydrige [Southern Kingdom] ³	218
6	meter [metre]	169
7	absalon [Absalom]	110
8	respektere [to respect]	102
9	zion-bjerg [Mount Zion]	99
10	præcis [precisely]	92
11	mirakel [miracle] ⁴	91
12	heldyrsoffer [whole burnt offering]	84
13	levi-stamme [tribe of Levi]	75
14	stamfar [forefather]	65
15	nogensinde [ever]	65
16	sex [sex]	62
17	snyde [cheat]	56
18	renselsesoffer [purification sacrifice]	54
19	liter [litre]	54
20	invitere [invite]	54
21	fejlfri [flawless]	50
22	nordisraelitterne [Northern Israelites]	48
23	sølvmønt [silver coin]	46
24	slave [slave]	45
25	generation [generation]	44
26	grin [laughter]	42
27	sydisraelitter [Southern Israelites]	42
28	historiebog [history book]	42
29	smadre [destroy]	41
30	hovedstad [capital city]	41
31	kilo [kilo]	40
32	hudsygdom [skin disease]	39
33	problem [problem]	38

³ As with "nordrige", the model renders three forms of "sydrige" as lemmas, which we have added together.

⁴ For "mirakel" [miracle], we have added together the forms that the model counted differently, i.e., "mirakle" and "mirakel", where "mirakel" is correct. However, the incorrect forms are still parsed correctly with POS-tag and morphology.

34	stædig [stubborn]	38
35	davidsborg [David's citadel]	38
36	benjamin-stamme [Tribe of Benjamin]	38
37	forældreløs [orphaned]	37
38	gad-stamme [Tribe of Gad]	36
39	ruben-stamme [Tribe of Reuben]	36
40	prostitueret [prostitute]	34
41	ignorer [ignore]	34
42	fejltrin [misstep]	32
43	stakkels [poor]	31
44	babylonsk [Bablonian]	31
45	dyblilla [deep purple]	30
46	beklage [bemoan]	30
47	centimeter [centimeter]	29
48	tronstol [throne]	28
49	selvfølgelig [of course]	28
50	heldig [lucky]	28

6. Top 5 Largest and Shortest Manhattan Distance Between the Same Biblical Book in the Two Translations (*DO92* and *Bibelen 2020*)

Books with Largest Distance Between DO92 and Bibelen 2020 (Count-Based)			
Book	Manhattan Distance		
Psalms	10959.0		
Jeremiah	10919.0		
Isaiah	10450.0		
Ezekiel	9503.0		
Numbers	9293.0		

Books with Shortest Distance Between DO92 and Bibelen 2020 (Count-Based)			
Jude	326.0		
Obadias	262.0		
Filemon	148.0		
3 John	110.0		
2 John	102.0		

Books with Largest Distance Between DO92 and Bibelen 2020 (Frequency-Based)			
Book	Manhattan Distance		
Nahum	18.59		
Proverbs	17.95		
Habakkuk	17.80		
Job	16.75		
2 Peter	16.68		
Books with Shortest Distance Between DO92 and Bibelen 2020 (Frequency-Based)			
1 John	6.50		
2 John	7.23		
John	7.52		
3 John	8.06		
Esther	8.07		

7. Readability Indices

		Coleman-Liau	
Lix score	Rix Score	Index	Grade Level
56 +	7.2 and above	13+	College/Adult
52 - 55	6.2 and above	12	12th grade (3.g)
48 - 51	5.3 and above	11	11th grade (2.g)
44 - 47	4.5 and above	10	10th grade (1.g)
40 - 43	3.7 and above	9	9th grade
36 - 39	3.0 and above	8	8th grade
32 - 35	2.4 and above	7	7th grade
28 - 31	1.8 and above	6	6th grade
24 - 27	1.3 and above	5	5th grade
20 - 23	0.8 and above	4	4th grade
15 - 19	0.5 and above	3	3rd grade
10 - 14	0.2 and above	2	2nd grade
Below 10	Below 0.2	1	1st grade

8. Biblical Books by LIX Score, Highest to Lowest. RIX Score Included.

Book	Translation	LIX	RIX
2Pet	1992	42.25	4.37
Ezra	1992	41.18	3.91
Ezra	2020	40.34	4.01
Titus	1992	39.77	3.94
1Pet	1992	39.62	3.89
1Tim	1992	39.49	3.89

Eph	1992	39.33	3.81
Neh	1992	38.19	3.41
Jude	1992	38.08	3.62
Esth	1992	37.27	3.42
2Thess	1992	36.87	3.24
Neh	2020	36.46	3.21
Col	1992	36.22	3.28
2Chr	1992	36.15	3.21
1Chr	2020	35.89	3.08
2Chr	2020	35.78	3.13
Esth	2020	35.38	3.09
Неь	1992	35.2	3.04
2Tim	1992	34.82	3.03
1Chr	1992	34.66	2.68
Obad	2020	34.64	2.86
Num	2020	34.61	2.98
Josh	1992	34.55	2.94
Josh	2020	34.51	2.93
1Thess	1992	34.44	2.9
Dan	1992	34.13	2.86
Num	1992	33.83	2.72
Dan	2020	33.49	2.78
Zeph	1992	33.49	2.66
Phil	1992	33.43	2.7
Hag	1992	33.27	2.51
Lev	1992	33.14	2.73
		1	

2Cor	1992	33.11	2.66
Eph	2020	33.06	2.73
Lev	2020	32.78	2.68
1Tim	2020	32.72	2.66
Obad	1992	32.51	2.54
Prov	1992	32.39	2.55
1Pet	2020	32.38	2.61
2Pet	2020	32.31	2.57
Song	2020	32.31	2.5
2Tim	2020	32	2.56
Nah	1992	31.88	2.28
Judg	2020	31.86	2.51
Jer	2020	31.82	2.52
Col	2020	31.82	2.53
2Kgs	2020	31.72	2.44
Gal	2020	31.61	2.49
1Thess	2020	31.6	2.48
2John	1992	31.48	2.41
Deut	1992	31.45	2.43
2Kgs	1992	31.33	2.38
Jer	1992	31.21	2.36
Hos	2020	31.18	2.41
Phlm	2020	31.17	2.35
Ezek	2020	31.16	2.4
Acts	2020	31.09	2.42
Rev	1992	31.08	2.39
	-	-	

Zeph	2020	31.05	2.33
Acts	1992	31.03	2.4
1Kgs	2020	31	2.35
Gal	1992	30.93	2.38
Exod	1992	30.92	2.36
1Cor	2020	30.92	2.39
3John	1992	30.87	2.38
Titus	2020	30.85	2.37
Joel	1992	30.82	2.19
Song	1992	30.76	2.23
Amos	1992	30.73	2.23
Phil	2020	30.7	2.3
Mic	1992	30.62	2.23
1Cor	1992	30.57	2.34
Rev	2020	30.55	2.33
Nah	2020	30.53	1.95
1Kgs	1992	30.48	2.3
Неь	2020	30.39	2.29
Isa	1992	30.32	2.24
Jude	2020	30.29	2.29
Hab	1992	30.17	2.14
Rom	1992	29.99	2.24
Ezek	1992	29.86	2.16
Exod	2020	29.81	2.21
Phlm	1992	29.77	2.18
Lam	2020	29.77	2.09

Isa	2020	29.7	2.18
Jas	1992	29.62	2.19
2Thess	2020	29.42	2.16
Zech	1992	29.32	2.03
2Cor	2020	29.22	2.1
Zech	2020	29.2	2.05
Deut	2020	29.1	2.11
Rom	2020	29.01	2.1
2Sam	2020	28.73	2.04
Eccl	2020	28.7	2.06
Mal	2020	28.69	2.06
Amos	2020	28.68	2.02
Judg	1992	28.56	1.97
Joel	2020	28.51	1.95
Ps	1992	28.49	1.97
Mic	2020	28.47	1.91
Lam	1992	28.44	1.9
Mal	1992	28.4	1.93
Hab	2020	28.29	1.92
Eccl	1992	28.17	1.98
Jas	2020	27.94	1.95
Hos	1992	27.58	1.82
2John	2020	27.42	1.86
2Sam	1992	27.39	1.84
3John	2020	27.26	1.86
Hag	2020	26.94	1.78

1Sam	2020	26.83	1.79
Job	1992	26.79	1.78
1John	2020	26.76	1.72
1John	1992	26.75	1.78
Jonah	2020	26.73	1.78
Prov	2020	26.55	1.73
Mark	2020	26.44	1.74
Luke	2020	26.42	1.74
Matt	1992	26.15	1.7
1Sam	1992	26.15	1.69
Matt	2020	26.11	1.69
Job	2020	25.94	1.68
Luke	1992	25.88	1.67
Ruth	2020	25.79	1.66
Gen	2020	25.66	1.64
Ps	2020	25.44	1.61
Mark	1992	25.23	1.59
Jonah	1992	24.68	1.52
Gen	1992	24.56	1.5
John	2020	24.15	1.46
Ruth	1992	23.24	1.34
John	1992	22.91	1.31

9. Change in LIX from DO92 to Bibelen 2020.

Book	OT/NT	LIX
2Pet	NT	-9.94
Titus	NT	-8.92
Jude	NT	-7.79
2Thess	NT	-7.45
1Pet	NT	-7.24
1Tim	NT	-6.76
Hag	OT	-6.34
Eph	NT	-6.27
Prov	OT	-5.84
Heb	NT	-4.81
Col	NT	-4.39
2John	NT	-4.05
2Cor	NT	-3.9
3John	NT	-3.61
Ps	OT	-3.06
1Thess	NT	-2.84
2Tim	NT	-2.82
Phil	NT	-2.73
Zeph	OT	-2.44
Deut	OT	-2.35
Joel	OT	-2.31
Mic	OT	-2.15
Amos	OT	-2.05
Esth	OT	-1.9
Наь	OT	-1.89
Neh	OT	-1.73
Jas	NT	-1.68

Nah	OT	-1.35
Exod	OT	-1.11
Rom	NT	-0.97
Job	OT	-0.84
Ezra	OT	-0.84
Dan	OT	-0.64
Isa	OT	-0.62
Rev	NT	-0.53
2Chr	OT	-0.37
Lev	OT	-0.36
Zech	OT	-0.12
Matt	NT	-0.04
Josh	OT	-0.04
1John	NT	0.01
Acts	NT	0.06
Mal	OT	0.3
1Cor	NT	0.35
2Kgs	OT	0.4
1Kgs	OT	0.52
Eccl	OT	0.53
Luke	NT	0.54
Jer	OT	0.61
Gal	NT	0.68
1Sam	OT	0.68
Num	OT	0.78
Gen	OT	1.09
Mark	NT	1.21
1Chr	OT	1.22
John	NT	1.24
Ezek	OT	1.3

Lam	OT	1.33
2Sam	OT	1.34
Phlm	NT	1.39
Song	OT	1.55
Jonah	OT	2.05
Obad	OT	2.13
Ruth	OT	2.56
Judg	OT	3.3
Hos	OT	3.6